

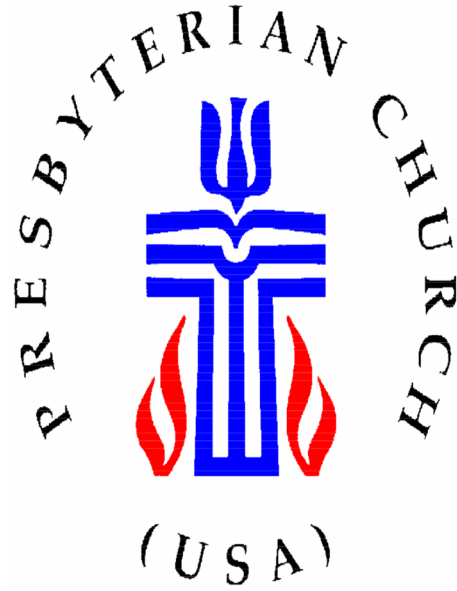
紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all
(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

聖靈降臨節暨敬老主日聯合崇拜

Day Of Pentecost & Golden Age Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年五月十九日

The Nineteenth Day of May 2024

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#27	『主愛輝煌歌』 " LORD OF BEING, THRONED AFAR "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625	『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	利未記 Leviticus 19: 32	在白髮的人面前, 你要站起來, 要尊老人, 要敬畏你的上帝。我是耶和華。 Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the Lord.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao		坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩 *HYMN	#78	『上主之靈歌』 " SPIRIT OF GOD, DESCEND UPON MY HEART "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	使徒行傳 Acts 2:1-4,14-21		坐
獻 詩 ANTHEM		詩班 Choir	坐
		『如鷹展翅上騰』 " SOAR ON WINGS LIKE AN EAGLE "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	出埃及記 Exodus 3:1-12		坐
講 道 SERMON		『耄耋之年的蒙召』 " BEING CALLED IN 80s "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI			立
報 告 ANNOUNCEMENTS			坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.		坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644		立
差 遣 *DISMISSAL	梁美娥長老 Elder Mei Luk		立
	願你們平安入世服侍, 愛主, 尊敬眾人, 倚靠聖靈的大能歡欣快樂。阿們! Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!		
阿 們 頌 *AMEN	#675		立
唱 詩 *HYMN	#406	『清心謙恭歌』 " BLEST ARE THE PURE IN HEART "	立

*please stand

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

啓應文：使徒行傳 2:1-4,14-21

主席啓：五旬節到了，門徒都聚集在一處。

會眾應：忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿他們所坐的屋子，

啓：又有舌頭如火焰顯現出來，分開落在他們各人頭上。

應：他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

啓：彼得和十一個使徒站起，高聲說：猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。

應：你們想這些人是醉了，因為時候剛到巳初。

啓：這正是先知約珥所說的：

應：上帝說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說預言；你們的少年人要見異象；老年人要做異夢。

啓：在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說預言。

應：在天上，我要顯出奇事；在地下，我要顯出神蹟；有血，有火，有煙霧。

啓：日頭要變為黑暗，月亮要變為血；這都在主大而明顯的日子未到以前。

應：到那時候，凡求告主名的，就必得救。

Responsive Reading: Acts 2:1-4,14-21

¹ When the day of Pentecost came, they were all together in one place.

² Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

³ They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them.

⁴ All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

¹⁴ Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the

crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.

¹⁵ These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning!

¹⁶ No, this is what was spoken by the prophet Joel:

¹⁷ "In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams.

¹⁸ Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

¹⁹ I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke.

²⁰ The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord.

²¹ And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.'

講道經文：出埃及記 3:1-12

¹ 摩西牧養他岳父米甸祭司葉忒羅的羊群；一日領羊群往野外去，到了上帝的山，就是何烈山。

² 耶和華的使者從荊棘裡火燄中向摩西顯現。摩西觀看，不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒燬。

³ 摩西說：我要過去看這大異象，這荊棘為何沒有燒壞呢？⁴ 耶和華上帝見他過去要看，就從荊棘裡呼叫說：摩西！摩西！他說：我在這裡。

⁵ 上帝說：不要近前來。當把你腳上的鞋脫下來，因為你所站之地是聖地；⁶ 又說：我是你父親的上帝，是亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝。摩西蒙上臉，因為怕看上帝。⁷ 耶和華說：我的百姓在埃及所受的困苦，我實在看見了；他們因受督工的轄制所發的哀聲，我也聽見了。我原知道他們的痛苦，⁸ 我下來是要救他們脫離埃及人的手，領他們出了那地，到美好

、寬闊、流奶與蜜之地，就是到迦南人、赫人、亞摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地。⁹現在以色列人的哀聲達到我耳中，我也看見埃及人怎樣欺壓他們。¹⁰故此，我要打發你去見法老，使你可以將我的百姓以色列人從埃及領出來。¹¹摩西對上帝說：我是甚麼人，竟能去見法老，將以色列人從埃及領出來呢？¹²上帝說：我必與你同在。你將百姓從埃及領出來之後，你們必在這山上事奉我；這就是我打發你去的證據。

Scripture Lesson: Exodus 3: 1-12

¹ Now Moses was tending the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the far side of the wilderness and came to Horeb, the mountain of God. ² There the angel of the LORD appeared to him in flames of fire from within a bush. Moses saw that though the bush was on fire it did not burn up. ³ So Moses thought, "I will go over and see this strange sight—why the bush does not burn up." ⁴ When the LORD saw that he had gone over to look, God called to him from within the bush, "Moses! Moses!" And Moses said, "Here I am." ⁵ "Do not come any closer," God said. "Take off your sandals, for the place where you are standing is holy ground." ⁶ Then he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob." At this, Moses hid his face, because he was afraid to look at God. ⁷ The LORD said, "I have indeed seen the misery of my people in Egypt. I have heard them crying out because of their slave drivers, and I am concerned about their suffering. ⁸ So I have come down to rescue them from the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land into a good and spacious land, a land flowing with milk and honey — the home of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites. ⁹ And now the cry of the Israelites has reached me, and I have seen the way the Egyptians are oppressing them. ¹⁰ So now, go. I am sending you to Pharaoh to bring my people the Israelites out of Egypt." ¹¹ But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?" ¹² And God said, "I will be with you. And this will be the sign to you that it is I who have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you will worship God on this mountain."

詩班獻詩歌詞

如鷹展翅上騰 (Soar On Wings Like An Eagle)

Isaiah 40:28-31

神已聽見我的呼求，祂也明白我的渴望，放下重擔脫去一切纏累，恢復神造我的榮美形象。神已聽見我的呼求，祂也明白我的渴望，放下重擔脫去一切纏累，恢復神造我的榮美形象。永在的神創造萬物的主，祂的智慧無法測度，疲乏的祂賜能力軟弱的祂加力量，等候耶和華必重新得力，如鷹展翅上騰，翱翔在神的國度裡，飛越所有艱難和風暴，單單注視你榮耀寶座，如鷹展翅上騰，翱翔在神的國度裡，領受聖靈恩膏和大能，活出美好自由的風采。(2次)
朗誦：每當環境的衝擊像海嘯一樣臨到的時候，你要將眼目單單注視你的神，因為這正是神新的工作季節的開始，你要等候，因為神會將得勝的意念放在你的心中，你要展翅，因為神會把機會擺在你的面前，惟有祂能帶領你飛越風暴，重新翱翔！

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 婦女部例會：今主日敬老午餐會後在二樓副堂舉行，請各姊妹屆時參加。
6. 敬老主日：致送禮物與在座凡七十歲或以上長者，並祝各位長者身心康泰，主恩滿溢。崇拜後在二樓副堂敬備午餐會，請各兄姊屆時留步參加。
7. 中年團契例會：下主日崇拜後在二樓副堂舉行，請各團友屆時參加。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

本堂一百一十四周年堂慶預覽

Preview of FCPC 114th Anniversary Upcoming Events

日期 Date: 6-23-2024 (Sunday 主日)

感恩聯合崇拜於上午十一時正舉行

Thanksgiving Worship Combined Service at 11:00 a.m.

講員: 李澤華牧師

Speaker: Reverend Dr. Bayer Lee

茶敘及見證電影: 下午二時至四時

Reception and Testimony Movie: 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

餐會於下午五時假座金泰海鮮酒樓舉行

Dinner will be held at Seng Seafood Restaurant at 5:00 p.m.

歡迎並請各兄弟預留日期時間屆時參加

All are welcome and please save the date and time to participate.

114 周年堂慶聯歡餐會

114th Anniversary Dinner

日期(Date): 6 - 23 - 2024 (主日 Sunday)

時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.

地點(Venue): 金泰海鮮酒樓 (華埠東百老匯 39 號二樓)

Seng Seafood Restaurant, 39 East Broadway, 2/F, NYC

售票日期: 5/5/2024 至 6/8/2024

Tickets on sale: 5/5/2024~6/8/2024

餐券(Ticket): 每位四十元(大小同價), 兩歲以下不佔座位者免費.

\$40 each, (free of charge if below 2 years old, not occupying a seat)

請從速向梁美娥長老或雷甄惠珍執事購票, 名額有限, 售完即止.

Tickets can be purchased from Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie.

(Due to limited tickets, first come first serve.)

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日獻花

伍黃碧霞女士紀念王從真姑娘,余伍極好女士,黃伍碧玉女士,趙雷月華表姊
林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月十九日) 聖靈降臨節暨敬老主日	下主日(五月廿六日) 三一主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 梁榮南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	May 19, 2024 Day Of Pentecostal Sunday Golden Age Sunday	May 26, 2024
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	San Leong
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Frances Fong
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC). Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.**
- 2) **Weekly Prayer Meeting... every Thursday at 2 p.m. at any place.**
- 3) **Sunday Morning Prayer Group... every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.**
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596 are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.**
- 5) **Women's Guild Monthly Meeting... after Golden Age Sunday Reception today.**
- 6) **Golden Age Sunday Reception... after Combined Service today.**
- 7) **Senior Fellowship Monthly Meeting... next Sunday after Combined Service.**